Monsieur le Président

Distingués invités - Distinguished Guests

Nouveaux médecins de famille - New Certificants in Family Medicine

C'est avec émotion et grande reconnaissance que j'accepte le titre de Membre honoraire que vous me conférez aujourd'hui. Je suis très honorée. *Vraiment.* Je vous en remercie chaleureusement.

My professional life in a community pharmacy has always been directed towards team work, especially with rural family physicians - like a large family.

Dans les années 70, d'abord par intuition, j'ai su que nous pourrions faire mieux et plus ensemble, médecins-pharmaciens, dans la complémentarité des rôles.

***Et* rapidement, j'ai acquis la conviction profonde que la réussite passait par la voie de l'interdisciplinarité pour faire une différence au quotidien auprès de nos patients.**

During the 70's, this model of practice was at the heart of discussions in many parts of Quebec and Canada.

10 ans plus tard...en 1984, je suis passée de la théorie et des grands concepts au geste concret. Celui d'accueillir dans ma pharmacie des étudiants résidents en médecine de famille de la Faculté de médecine de l'Université de Sherbrooke, en accordant mes heures à vanter le pouvoir de mieux se connaître pour mieux travailler ensemble.

(Since then, I have spend much time promoting the power of getting to know each other to better work together.)

Nous nous sommes apprivoisés.

***Je pense que* Le mérite de ce programme réside dans le fait d'avoir mis en pratique les beaux discours en faveur de l'interdisciplinarité mais surtout, d'avoir traversé le temps. J'ai organisé les choses afin que l'interdisciplinarité devienne une réalité. J'en ai fait la promotion. Aujourd'hui, 33 ans plus tard, *je vous dirais que* j'éprouve la même passion à offrir cette opportunité d'un rapprochement entre deux professions, la médecine et la pharmacie.**

I am particularly proud of this program. I truly believe that this partnership is the path towards achieving a fulfilling practice.

Aujourd'hui, en cette cérémonie officielle, vous, nouveaux médecins de famille, hommes et femmes, vous êtes les vrais lauréats. Pour toutes ces années d'études, de doutes, de sacrifices, de dépassement aussi..

You never kept track of the time spent learning new skills in your clinical rotations. I congratulate you. You have all my admiration.

And now, the healthcare world welcomes you with your enthusiasm, your most up-to-date knowledge, and your willingness to make a difference in your life, and that of others.

The future is yours now. YOU will now make the choices to ensure the wellness of your patients.

Choices in your attitude. Choices in your type of practice.

Choice to work in collaboration with other colleagues, to put the incredible power of team work to good use.

J'ajouterais que **Durant ma carrière, j'ai eu le privilège de travailler durant 20 ans avec le regretté Dr. Jean-Pierre Despins, un ancien président du Collège des médecins de famille du Canada. Un ardent défenseur de l'excellence, de l'interdisciplinarité. Jean-Pierre... Quel visionnaire! Un modèle. Un grand humaniste. Un homme intègre, de passion et de courage. Un homme accompli qui a laissé sa trace. Encore aujourd'hui, son nom circule par le Prix Jean-Pierre Despins et par une Fondation médicale à son nom.** ***Je profite de l'occasion pour*** **féliciter tous ceux et celles qui ont reçu cette haute distinction et ceux qui poursuivent son oeuvre.**

À son image, n'hésitez pas à vous investir auprès de vos patients mais également auprès des instances décisionnelles pour améliorer la voie d'une pratique moderne avec les responsabilités et les enjeux qui en découlent parce que le succès vient en passant de la théorie à l'acte.

Also, invest yourself fulling your community. You never know where it will lead you! Your knowledge will be useful to others. Be the bearer of hope and life, by including prevention and health promotion in your speech, as an integral part of healthcare, for a better tomorrow.

Ce demain, je vous le souhaite à la hauteur de vos aspirations , à la hauteur de vos espérances. Une longue carrière vous attend. Soyez vous-mêmes.

Je vous souhaite une vie de contentement par le petit plus que vous ajouterez et qui sans aucun doute fera toute la différence dans la vie du patient dans un épisode de soin. Ne serait-ce que par un mot gentil, un sourire, une écoute.

In spite of the obligations and limits of the healthcare system, pursue your engagement by being attentive to people's suffering.

I sincerely hope you will grow through your contact with other people, other professionals, and your patients.

Vient un jour de la vie où la science ne peut plus rien apporter. Soyez là. Votre présence rassurante sera appréciée à sa juste valeur.

Enfin, je vous souhaite d'être heureux. Tout simplement. C'est tout ce qui compte!

(Finally, I hope you simply will be happy. That's all that matters!)

Céline Plourde, pharm. FOPQ, MCMF (Hon.)

11 novembre 2017